

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ В. Р. Розеномъ.

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ.

1911 — 1912.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДЕСЯТИ ТАБЛИЦЪ И СЪ ТРИНАДЦАТЬЮ РИСУНКАМИ ВЪ ТЕКСТѢ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лп., № 12.

1913.

Историкъ Египта Ибн-Тагрйбердй, какъ беллетристъ.

Среди арабскихъ рукописей Азіатскаго Музея Императорской Академіи Наукъ, не вошедшихъ въ каталогъ барона В. Розена¹⁾, имѣется одна поздняя поэтическая антологія, отмѣченная въ инвентарѣ № 158. Рукопись эта — большого формата in 4^o заключаетъ 167 листовъ, перенумерованныхъ почеркомъ бар. В. Розена. Никакихъ указаній относительно составителя не даютъ ни приписки, ни самое содержаніе; на листѣ 2^a имѣется лишь написанное не почеркомъ переписчика рукописи заглавіе: *كتاب حلیة* *الصفات في الاسماء و الصناعات*. Оно подтверждается введеніемъ сочиненія и даетъ ключъ къ отысканію автора: у Хаджи Халифы²⁾ читается слѣдующее:

حلیة الصفات في الاسماء و الصناعات لجمال الدين يوسف بن نعري بردي المورخ المتوفى سنة اربع و سبعين و ثمانمئة جمع فيه اشعارًا على ترتيب الحروف فكتب ما يتعلق بطول الليل في حرف الطاء مثلاً

и такимъ образомъ, не можетъ подлежать сомнію, что антологія составлена знаменитымъ историкомъ Египта XV вѣка, болѣе извѣстнымъ подъ именами Ибн-Тагрйбердй или Абӯ-л-Махъасинъ, умершимъ въ 874/1469 г.³⁾

Рукопись, слѣдовательно, можетъ рассчитывать на извѣстное вниманіе прежде всего благодаря имени своего составителя; еще болѣе ея значеніе увеличивается отъ того, что она, насколько извѣстно, unicum. Историческія сочиненія автора, число которыхъ доходятъ до восьми, пользуются заслуженнымъ вниманіемъ⁴⁾; на званіе поэта онъ можетъ претендовать благодаря своему сборнику мистическихъ стихотвореній, сохранившемуся въ рукописи Эскуріала⁵⁾; настоящая же антологія совершенно забыта въ европейской наукѣ. Упоминаетъ, правда, о ней Wüstenfeld на основаніи приведеннаго выше сообщенія Хаджи Халифы⁶⁾, но уже у Brockelmann'a она отсутствуетъ совершенно, равно какъ и въ предисловіи Juynboll'a къ изда-

1) Notices sommaires des manuscrits arabes du Musée Asiatique par le Baron Victor Rosen. I. St. Pétersbourg 1881.

2) Изд. Flügel'я т. III, 111 № 4628; константинопольское—I, 453.

3) Ср. Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur — II, Berlin 1902, стр. 41, № 10.

4) Списокъ ихъ см. Wüstenfeld, Die Geschichtsschreiber der Araber, Göttingen 1882, стр. 220—221, № 490 и Brockelmann, op. cit. стр. 42.

5) H. Degenbourg, Les Manuscrits arabes de l'Escurial. Tome I, Paris 1884, стр. 367.

6) Op. cit. стр. 221, № 10 (Въ цитатѣ опечатка: вм. 2628 чит. 4628).

нію історія Абū-л-Махāsина, гдѣ идетъ рѣчь о другихъ его сочиненіяхъ¹⁾. Помяно того, что рукопись — unicum, интересно отмѣтить, что она современна автору, такъ какъ писана въ 860 г. х.: въ концѣ (л. 167^a) имѣется слѣдующая записъ:

تَمَّتْ الْكِتَابَ بِحَمْدِ اللَّهِ وَ مَنَّتْهُ يَوْمَ الْارْبَعَاءِ بَعْدَ الظُّهْرِ ثَانِي مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةِ
سِتِّينَ وَ ثَمَانِ مِائَةَ بِحَبْلِ الْمَحْرُوسَةِ عَلَى يَدِ أَعْضَفِ الْعِبَادِ الرَّاجِي إِلَى رَحْمَةِ رَبِّهِ الْجَلِيلِ
مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الرَّومِيِّ وَ الْحَنْفِيِّ مَذْهَبًا رَحِمَ اللَّهُ مِنْ دَعَا لَهُ بِالتَّوْبَةِ وَ الْمَغْفِرَةِ آمِينَ
يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Такимъ образомъ, уже это одно позволяетъ въ общемъ полагаться на состояніе текста. Достоинство его увеличивается и отъ того, что рукопись сличена съ оригиналомъ: кое гдѣ на поляхъ имѣются поправки отдѣльныхъ словъ той же рукой съ помѣткой *صَحَّ* и приписка *مُقابَلَةٌ*. Такая же приписка имѣется и въ концѣ — л. 167^a вслѣдъ за приведенной выше записью переписчика: *بلغ مقابله و تصحيحًا*. Писана рукопись въ общемъ хорошо, четкимъ крупнымъ несх̄и, одной рукой за исключеніемъ л. 158^b—159^a, гдѣ на пробѣлѣ, оставленномъ переписчикомъ, вписано не имѣющее никакой связи съ ходомъ антологіи стихотвореніе подъ заголовкомъ: *وقال في المغازة بين البيض والسمر*

О цѣлп составителя, равно какъ и о плацѣ сочиненія достаточно ясно говорятъ его предисловіе (л. 1^o—2^a):²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَبِّ نَسِّمْ بِخَيْرِ الْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي أَحْسَنَ ابْتِدَاءَ خَلْقِنَا بَصْنَعِهِ *
وَإِوَالَانَا مِنْ جَزِيلِ النِّعَمِ بِفَضْلِهِ وَمَنَّتْ * نَشْكُرُهُ شُكْرًا مِنْ عَرَفَ بِدِعِ صِفَاتِهِ فَهَامَ فِي الْمَحَبَّةِ *
وَخَوَّطَ بِأَسْمَائِهِ فَصَارَ سَالِمًا مِنْ كُلِّ نَقْمَةٍ * الَّذِي وَهَبَ لِأَوْلِي الْأَلْبَابِ مَحَاسِنَ الْأَدَابِ *
وَمَلَّكَ أَهْلَ الْأَدَبِ زِمَامَ الْبِرَاعَةِ * وَاطَّلَعَهُمْ عَلَى سَرِّ الصَّنَاعَةِ * فَمَلَّاتُ لِلسَّمَاعِ دَرَاهِمًا *
فِيَا لِلَّهِ دَرَاهِمًا * وَقَلَّدَتِ الْأَجْيَادُ فِي نَحْوِهَا * وَالصَّحْبُجُ أَتَاهَا نَافِثَةٌ مِنْ سِحْرِهَا * وَمَوْصُولُ
الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى الْمُقْطُوعِ بِشَرَفِ نَبِيِّتِهِ * مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ وَصَفْوَتِهِ * وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ
وَشِيعَتِهِ * وَالسُّمْتَسْكِينَ بِجِبِلِّ شَرِيعَتِهِ * وَبَعْدَ قَدْرِ أَلْفَتْ هَذَا الْمَجْمُوعِ عَلَى حَسَبِ

1) Abu'l Mahasin ibn Tagriberdii Annales edidit F. G. J. Juynboll. T. 1. 2. Lugd. Bat. 1855—1861.

2) Въ изданіи оставлены безъ измѣненія нѣкоторыя шероховатости слога и вульгаризмы, свойственные языку позднѣйшей литературы.

الطاقة على معنى خطر لي * لا لشيء عرض لي * بل الفراغ والشيبه * ناجى المرء
 محل الرية * وذكرت عدة مقاطيع من أبيات فصاح * في الصناعات وأسما الملاح *
 على انني اوردت فيه من واهي كلام الشعر ما لا يعجبني لامتهانه * وانحطاطه عن
 كمال رتبة البلاغة ونقصانه * حيث لم أجد في ذلك المقصد من النظم الرائق العالي *
 ولا ظفرت في ذلك المعنى بما أرتجيه من اللفظ الفائق العالي * ولا به من ذكر يتبين في
 كل صفة او اسم مشهور * فما وقع لي فيه أولًا اكتبه وانا في ذلك معذور * لقلّة نظم
 الشعراء في هذا المعنى وبمقتضاه * وأنسبه لناظمه فقد أعجبه وارتضاه * ولا أبرئ هذا
 التآليف من زلل وإن طاب مورد الزلال * ولا انزهه من خلل وإن حوى أحسن
 الخلال * وسببته حلبة الصفات * في الأسماء والصناعات * وما قارب وشابه هذا المعنى
 وربته على الحروف ليسهل في المطالعة وتحصيل الغرض منه ولم أذكر فيه من القصائد
 المطولات غير قصيدة بارعه * أذكر ذلك في آخر كل حرف يكتب بعد فراغ المقاطيع
 التي أوردتها * أختم بها الحرف المذكور وان كانت في غير ما نحن فيه من الشروط
 التي التزمناها *² واذكر أيضًا بعض من يحضرنى في مولده ووفاته شاعرًا كان أو عالمًا
 أدب³ * عند ما اذكر شيئًا من نظمه مرة واحدة من غير تكرار ولا ترتيب * وإن وقع
 لي أيضًا من شعر من مضت ترجمته ثانيا * اذكره وأنسبه له من غير ترجمة ولم أكن
 في هذا متوانيا * لأنّ المقصود في هذا المجموع غير تأريخ شعراء الزمان * وهو إيراد
 ما تقدّم ذكره من مقاطيع الشعراء وبالله المستعان.

Дальше начинается сама антология заглавиемъ *حرف الأئى*, за которымъ слѣдуетъ подзаголовокъ *اسمه ابراهيم* и т. д. Эта глава кончается известной *қасбдой* *Абӯ-Новаса* *إغراء اللوم* *فإنّ لومي فإنّ اللوم* ⁴⁾, а съ листа 18ⁿ начинается *حرف الباء* и въ такомъ порядкѣ идетъ до послѣдней буквы алфавита. Распредѣленъ материалъ согласно плану, указанному въ предисловіи: сперва идутъ отдѣльные небольшіе отрывки изрѣдка съ біографическими и хронологическими указаніями относительно авторовъ, а заканчи-

1) Рук. *أئى*.

2) Рук. л. 2ⁿ.

3) sic рукопись.

4) См. *Divān des Abū Novas*, hrsg. von W. Ahlwardt, Greifswald 1861, стр. 3, № 4.

вается отдѣлъ большой қасыдой съ римою на данную букву. Въмѣсто послѣднихъ въ нѣкоторыхъ отдѣлахъ оставленъ пробѣлъ (напр. л. 48⁶, 58⁶ и др.): очевидно въ оригиналѣ ихъ не имѣлось, или переписчикъ нашей рукописи хотѣлъ вставить крупныя произведенія по окончаніи всей работы. Большинство ихъ принадлежитъ поэтамъ поздней эпохи: цитуются преимущественно ‘Омар-ибн-ал-‘Фаридъ, Сафй-ад-динъ ал-Хыдлай, Ибн-ан-Небйхъ и др.

Для общей характеристики антологіи не бесполезно привести два отдѣла: первымъ я беру тотъ, про который говоритъ Хаджжа Халйфъ *في طول الليل* (листъ 98⁶—99^а), а вторымъ—озаглавленный *في الوداع* (листъ 160⁶—161^а)¹.

I.

شرف الدين أحد بن نصر بن الكامل له في طول الليل (من الكامل)

و لربِّ ليلٍ ناهٍ فيه نجمُهُ * ففقطعته سَهْرًا وطالَ وعسعسا
و سألتُهُ عنْ صبحِهِ فأجابني * لو كانَ في قيدِ آلمَيَاةٍ نَنفَسَا

و له ايضا في المعنى (من الكامل)

لَمَّا رَأَيْتُ اللَّيْلَ سَاهٍ طَرَفُهُ * وَالْقَطْبُ قَدْ أَلْقَى عَلَيْهِ سُبَاتَا
و بَنَاتٌ نَعِشُ فِي الْجِدَادِ سَوَافِرًا * أَبَقَنْتُ أَنْ صَبَاخَهُ قَدْ مَاتَا

Абу хейджъ اسمه مقاتل بن عطية بن مقاتل البكري المجازي الملقب شبل الدولة كان من اولاد امراء العرب فارق اهله لأمر اقتضى ذلك و وصل الى بغداد ثم الى خراسان وصاهر الوزير نظام الملك فلما قتل الوزير انتقل منها واستوطن هراة حتى توفي بها سنة خمس وخمسمائة من شعره في المعنى (من السريع)

بَا لَيْلَةَ طَالَتْ عَلَى عَاشِقٍ * مُنْتَظِرٍ لِلصَّبْحِ مِبْعَادَا
كَادَتْ تَكُونُ الْحَوْلَ فِي طَوْلِهَا * إِذَا مَضَى أَوَّلُهُ عَادَا

1) Изданіе основано исключительно на рукописи и другіе источники привлекались только тамъ, гдѣ этого требовало состояніе текста; для удобства прибавлены названія размѣровъ и гласные знаки, не имѣющіеся въ рукописи.

2) Рук. л. 99^а.

3) Рук. قبل sic!

غيره في المعنى (من الطويل)

لَقَدْ طَالَ هَذَا اللَّيْلُ حَتَّى كَانَتْهُ¹ * حَرَامٌ عَلَيْهِ أَنْ يَلُوحَ لَهُ فَجْرٌ
كَأَنَّ اللَّيَالِي جِئَتْ فِيهِ كُلُّهَا * فَلَيْسَ يَلُومُ الْفَجْرَ أَوْ يَنْقُضِي الْعَمْرَ²

الفاضل له قريب من المعنى (من السريع)

بُنْنَا عَلَى حَالٍ بِسَوْءِ الْعِدَا * وَرُبَّمَا لَا يُمَكِّنُ الشَّرْحُ
نَوًّا بِنَا اللَّيْلُ وَقُلْنَا لَهُ * إِنْ غَبَّتْ عَنَّا هَجَمَ الصُّبْحُ

النميريّ اسمه نصر بن منصور بن مرهف النميري الشاعر المشهور الضريع قدم بغداد في صباه وسكنها الى حين وفاته سنة ثمان وثمانين وخسمائة³ وكان زاهدا ورعا حسن المقاصد فقهه على مذهب الإمام احد بن حنبل ولد سنة احدى وخسين وخسمائة بالرقّة

له في المعنى (من البسيط)

أَقُولُ وَاللَّيْلُ فِي أَمْتِدَادٍ * وَأَدْمَعُ الْغَيْثُ فِي السَّفَاعِ
أَطْنُ لَيْلِي بِغَيْرِ شَكِّ * تَدْبَاتُ بَيْكِي عَلَى الصَّبَاغِ

II.

جمحة⁴ البرمكيّ هو أحد بن موسى بن يحيى بن خالد بن⁵ برمك ابو الحسن لقبه ابن المعتزّ بجمحة قال له يوما ما حيوان إذا قلب صار آلة للبحرية فقال علق إذا عكس صار قلعا فقال له أحسنت يا جمحة فلزمه هذا اللقب وكان أعجوبة⁶ في الأدب وغيره وطنهوريا فائقا وله مصنفات عديدة⁷ مولده سنة أربع وعشرين ومائتين وتوفي سنة أربع وعشر وثلاثمائة.

1) Рук. كأنه sic!

2) Рук. العجر، но на поляхъ العمр съ صح.

3) Рук. ستمائة، но см. ас. (афадл) نكت العميان في نكت العميان، Канрь 1911, стр. 300, 18.

4) Рук. حخطه и дальше.

5) Рук. ابن.

6) Рук. اعجوبة.

7) Рук. неясно عسده

له في الوداع (من الطويل)

رَحَلْتُمْ فَكَمْ مِنْ أَنَّةٍ بَعْدَ أَنَّةٍ * مُبَيَّنَةٌ لِلنَّاسِ شَوْقِي إِلَيْكُمْ
وَقَدْ كُنْتُ أَعْتَقْتُ الْجُفُونَ مِنَ الْبُكَاءِ * وَقَدْ رَدَّهَا فِي الرِّقِّ حُزْنِي عَلَيْكُمْ

ابن نباته¹ له في المعنى (من الطويل)

وَلَمَّا وَقَفْنَا لِلوَدَاعِ وَدَمَعُهَا * وَدَمَعِي يُبِيرَانِ الصَّبَابَةِ وَالْوَجْدِ
بَكَتْ أُولُو رَطْبًا فَغَاضَتْ مَدَامِعِي * عَقِيقًا فَصَارَ الْكُلُّ فِي نَحْرِهَا عِقْدًا²

وفي المعنى لابي الفرع بن هندو³ (من الوافر)

نَعَانَقْنَا لِتَوْدِيعِ عَشِيَّتَا * وَقَدْ شَرَقَتْ بِأَدْمُعِهَا الْحِدَاقُ
فَمَا زَالَ الْعِنَاقُ بِضَيْقِ حَنِّي * شَكَّكْنَا هَلْ عِنَاقٌ أَمْ خِنَاقُ

وفي المعنى للقاضي ناصح الدين الأرجاني بيت مفرد وهو مما لا يستعمل بالانعكاس⁵.

عِيدٌ وَتَوْدِيعٌ أَنَسٌ * لَهُ لِسَانًا عِيدٌ وَتَوْدِيعٌ

ابن نباتة له في المعنى (من الطويل)

أُودِعُ مَسْؤَلَانَا وَأَعْلَمُ أَنَّنِي⁶ * أُودِعُ صَوْبَ الْغَيْبِ أَوْ طَلَعَةَ الْبَدْرِ
وَأُرْوِي السَّنَا عَنْ كَفِّهِ وَجَبِينِهِ * فَأُرْوِي صَبْحًا عَنْ عَطَاءٍ وَعَنْ بَشْرِ⁸

وفي المعنى لابي المعالي (من الطويل)

مَدَدْتُ إِلَى التَّوْدِيعِ كَفًّا ضَعِيفَةً * وَأَخْرَى عَلَى الرَّمْضَاءِ فَبُوقَ فُؤَادِي
فَلَا كَانَ هَذَا الْعَهْدُ آخِرَ عَهْدِنَا * وَلَا كَانَ ذَا التَّوْدِيعِ آخِرَ زَادِي

1) J. 161^a.

2) Стихи не могут принадлежать Ибн-Нубатъ (ум. 1366): ихъ цитуютъ уже Hācūṭī (ум. 1229), II, 307. Въ другихъ источникахъ они приписываются Hācūṭī-ибн-Му'āwīn, см. Айһи, рук. Хедивской библиотеки въ Каирѣ—XI, 50.

3) Рук. ابن هند, но см. Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur, I, 240, № 28.

4) Рук. оп. هل, прибавленное нами по требованию размыра.

5) Размыръ стиха, какъ и самый стихъ, повидимому искажены.

6) Рук. بانئني sic!

7) Рук. البدري.

8) Рук. جشزي.

Не трудно видѣть, что центр тяжести антологіи и ея научное значеніе, какъ сборника матеріала, лежитъ преимущественно въ стихотвореніяхъ позднѣяго періода. Въ выборѣ произведеній составитель, какъ самъ отмѣчаетъ въ предисловіи, былъ стѣсненъ поставленными рамками, но при всемъ томъ даже для болѣе древнихъ по отношенію къ нему періодовъ онъ иногда выбираетъ матеріалъ со вкусомъ, а нерѣдко сообщаетъ и новыя данныя. Для 'аббасидскаго періода достаточно отмѣтить, напримѣръ, Абӯ-л-'Атāхiю; первый періодъ творчества котораго у него отгѣненъ достаточно ясно¹⁾, для хамданидскаго — ал-Ва'вā дамасскаго, одного изъ дiіпiногес этой эпохи, изъ произведеній котораго приводятся нѣсколько фрагментовъ, не имѣющихъ въ рукописяхъ его дивана²⁾. Занятія двумя этими поэтами и натолкнуло насъ на интересный образецъ литературныхъ вкусовъ извѣстнаго историка.

И. Крачковскій.

СПБ. Лѣто 1911 г.

Хамаса Бухтурі и ея первый изслѣдователь въ Европѣ³⁾.

I.

Можетъ быть нигдѣ не сказалось такъ сильно стремленіе арабскихъ литераторовъ къ систематизаціи, хотя бы и искусственной, какъ въ группировкѣ поэтовъ 'аббасидскаго періода. Абӯ-Новāsъ противопоставляется здѣсь Абӯ-л-'Атāхiю, конечно во второй періодъ его творчества⁴⁾; иногда онъ ставится на ряду съ Бешшāромъ-ибн-Бурдъ и Салихомъ-ибн-'Абд-ал-Қуддūsъ, объединяемыми въ одну группу за ихъ нѣсколько оригинальное по сравненію съ массой міровоззрѣніе⁵⁾. Труднѣе найти параллель для Ибн-

1) И. Крачковскій, Поэтическое творчество Абӯ-л-'Атāхiю, ЗВО, XVIII, 1907, стр. 86, прим. 3. Въ этой монографіи, кажется, впервые привлечена къ изслѣдованію антологія Абӯ-л-Махāsина.

2) См., напр. л. 141^a, 8—9 (риема صورث, размѣръ متقارب, л. 18^c, 4—5, (риема فبعد غد, размѣръ بسیط) и др.

3) Настоящая статья была написана вскорѣ послѣ выхода въ свѣтъ бейрутскаго изданія Хамасы въ 1910 г. и въ началѣ 1911 г. сдана въ редакцію. Въ апрѣлѣ появилась обстоятельная рецензія Nöldeke въ ZDMG (LXV, 1911, стр. 137—145), въ которой автору статьи было особенно пріятно встрѣтить подтвержденіе почти всѣхъ высказанныхъ имъ взглядовъ со стороны такого авторитетнаго знатока арабской поэзіи. Такъ какъ большинствомъ развитыхъ въ статьѣ тезисовъ у Nöldeke только намѣчено, то авторъ счелъ возможнымъ напечатать замѣтку безъ всякихъ измѣненій, лишь прибавивъ нѣсколько ссылокъ на рецензію маститаго арабиста.

Прим. отъ 1 мая 1911 г.

4) Ср. Записки Восточнаго Отдѣленія И. П. А. О.—XVII, 1907, 73 сл.

5) См. I. Goldziher, въ Transactions of the IX Oriental Congress — II, 109 сл.